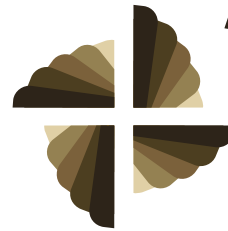


Dy'Gwener, 22<sup>a</sup> a vis Gwynngala 2023  
13.30–15.30



# AKADEMI KERNEWEK

**Warlinen - Teams**

## **Rol Negys | Agenda**

1. Diharesow (*Apologies*)
2. Kovnotennow an kuntelles 14/7/2023
3. Maters ow sordya (a-der maters kampollys a-woles)

### **GOVERNANS (Governance)**

4. Governans (*Governance*)
  - a. Trustees and skills audit
  - b. Work plan 23/24
5. Pennskol Karesk (*Exeter University*)
  - o Teaching and research (update to be provided in Nov)

### **NOWYDHHEANSOW AN PANELLOW (*Panel updates*)**

6. Gerlyver (*Dictionary*)
  - o Dictionary database – update / letters B & C
  - o Technology – spellchecker (licence agreement)
7. Termonieth (*Terminology*)
  - o Translation Service Google Docs list
  - o Letters R, S, and T
  - o Periodic table of elements
  - o Terminology log
8. Henwyn Tyller (*Place names*)
  - o Mappa Kernow publication
  - o Gorsedh 2024 booklet
  - o Ongoing work and recent enquiries
  - o Wikimedia update (reminder for Nov meeting)

9. Hwithrans (Research)

- Terminology enquiries
- Recent requests and subject papers

10. Negys aral (*AOB*)

- Braille Kernewek

11. Nessa kuntelles

- 24 mis Du, 1.30–3.30



## Bord Dyghtyans Management Board

**Kovnotyansow an kuntelles synsys:** Dy'Gwener 22 mis Gwynngala 2023

**Draft Minutes of the meeting held:** Friday 22 September 2023

**Attendees:** S Margetts (Chair), J Edmondson, K George, J Lowe, E Tackley, M Trevethan

**In attendance:** S Rogerson

#	Item	Action
<b>1</b>	<b>Diharesow</b> (Apologies)	
	P Hodge, M Pierce, G Tregidga	
<b>2</b>	<b>Kovnotennow an kuntelles 14/07/2023</b> (Minutes of the meeting 14/07/2023)	
	Minutes of the meeting dated 17 July 2023 were read and agreed.  Proposed: JE; Seconded: JL. Minutes accepted by a show of hands.	
<b>3</b>	<b>Maters ow sordya</b> (Matters arising)	
	<b>Pending actions</b>	
	<b>COMPLETED:</b> Page 2, item 4b: Upload the end of year report to the AK website and produce an infographic summary.	
<b>4</b>	<b>Governans</b> (Governance)	
<b>a</b>	<b>Trustees and skills audit</b>	
	<b>ACTION:</b> Resend the skills audit form for Board members to complete.	<b>SR</b>
<b>b</b>	<b>Work plan 23/24</b>	
	A meeting with Bangor University in early November will discuss existing and possible development opportunities.	
<b>5</b>	<b>Pennskol Karesk</b> (Exeter University)	

#	Item	Action
<b>a</b>	<b>Teaching and research</b>	
	Update deferred to November 2023 meeting.	
	<b>Nowydheansow an Panellow</b> (Panel updates)	
<b>6</b>	<b>Gerlyver</b> (Dictionary)	
	<b>Dictionary database – update / letters B &amp; C</b>	
	The full dictionary update, identified as a key priority in the workplan, is expected to recommence in the next few months.	
	<b>Technology – spellchecker</b>	
	<p>The Board was unable to formally agree on an appropriate software license without legal advice on its potential obligations.</p> <p>If the proposed Hunspell-based spellchecker were published, it should not restrict developments of similar projects in the future.</p> <p><b>ACTION:</b> Board to review the GNU General Public License v3.0.</p>	<b>ALL</b>
<b>7</b>	<b>Termonieth</b> (Terminology)	
	<b>DEFERRED:</b> Email Terminology members asking if they are interested in continuing. Along with alternative meeting times if appropriate.	<b>MT</b>
	<b>Translation Service Google Docs list</b>	
	The recent Translation Service term list was deferred for Terminology to include missing parts of speech.	
	<b>Letters R, S, and T</b>	
	<p>The Board agreed the proposals set out in the document “Additions and deletions for discussion: Letter S”.</p> <p>A formal decision was deferred for the remaining documents (letters R, S, T, and U), requesting clearer recommendations from the Panel.</p> <p><b>ACTION:</b> Terminology to provide recommended translations boxes or another distinct format for the Board’s approval.</p>	<b>TERM</b>
<b>8</b>	<b>Henwyn Tyller</b> (Place-names)	
	<b>COMPLETE:</b> Resend comments by ET on the placename 2.0 policy document.	

#	Item	Action
	Recommendations from ET and the Board (minutes from 14 July) were incorporated into an updated policy document. A formal decision was still pending on tree names 'beech' and 'cedar'.	
	<b>Mappa Kernow</b>	
	The Panel had received a request to continue with the Mappa Kernow project started around a decade earlier. Around 80 names still need to be discussed and agreed.	
	<b>Gorsedh 2024 booklet</b>	
	The Panel has completed research on St Dominick, starting St Mellion at the next meeting.	
	<b>Ongoing work and recent enquiries</b>	
	The Panel had received a high number of street name requests over the past two months: 34 in August and 24 in September.	
<b>9</b>	<b>Hwithrans</b> (Research)	
	<b>Terminology enquiries</b>	
	<p>A summary report was shared with the Board, including the Research Panel's recommendations for letters T and U.</p> <p>KG attended the International Congress of Celtic Studies. Also presenting a paper on the uncovered dissimilarities between Cornish and Breton.</p>	
<b>10</b>	<b>Negys aral</b> (AOB)	
	<p><b>DEFERRED:</b> PH presented a talk on the links between Cornish language and dialect to a German university. There would be interest in this talk being given in Cornwall later in the year.</p> <p>If agreed by PH, this action could be added to the workplan.</p> <p><b>DEFERRED:</b> Prepare a list of financial vocabulary, to include Council-specific vocabulary from the corpus memory.</p> <p>A proposed 'Braille Kernewek' has been developed by developer Harris Mowbray. This includes custom cells for specific digraphs such as &lt;dh&gt; and &lt;gh&gt;.</p> <p>An online text to Braille converter is available at</p>	<p><b>MT/SR</b></p> <p><b>SM / CLO</b></p>

#	Item	Action
	<a href="https://letterly.github.io/interbraille.html">https://letterly.github.io/interbraille.html</a> ; this also includes the full Braille alphabet for Cornish.	
<b>11</b>	<b>Nessa kunteles</b> (Next meeting)	
	Friday 24 November 2023, 1.30–3.30pm	